

# Normen = Normes

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Bulletin.ch : Fachzeitschrift und Verbandsinformationen von Electrosuisse, VSE = revue spécialisée et informations des associations Electrosuisse, AES**

Band (Jahr): **98 (2007)**

Heft 17

PDF erstellt am: **13.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Leitung des CES-Sekretariats: Josef Schmucki folgt auf Werner Tanner

Werner Tanner begann seine Arbeit 1975 beim damaligen SEV – der heutigen Electrosuisse – als Mitglied der Gruppe Auswärtige Messungen, zu deren Aufgaben unter anderem die Abnahme von Apparaten, die in Unterwerken für die Stromverteilung eingesetzt wurden, gehörte. Später erfolgte der Wechsel zum Eidgenössischen Starkstrominspektorat (ESTI) in die Abteilung Planvorlagen. Im Jahr 1989 wechselte er schliesslich in den Verbandsteil von Electrosuisse, wo er als Mitarbeiter des CES-Sekretariats die Betreuung verschiedener technischer Komitees (TK) übernahm. 1998 wurde er Chef des CES-Sekretariats.

Werner Tanner darf nun stolz und mit gutem Gewissen seine wohlverdiente Pension antreten. Er hinterlässt ein bestens vorbereitetes Umfeld, um die Herausforderungen der immer komplexer werdenden Normungsangelegenheiten bestens meistern zu können.

Es wäre nicht die Art von Werner Tanner, wenn er sich vor seiner Pension nicht für eine optimale Nachfolgeregelung im CES-Sekretariat eingesetzt hätte. Mit Josef Schmucki, einem Experten für die Niederspannungsinstallationsnorm (NIN), konnte intern eine elegante Regelung getroffen werden. Um die Kontinuität zu gewährleisten, wurde das Sekretariat des CES mit einem ausgewiesenen Experten im Normenbereich ergänzt. Mit der Portierung der



Von links/de gauche: Jörg Weber, Werner Tanner, Josef Schmucki.

elektronischen Normendatenbank auf ein neues Datenbanksystem half Werner Tanner mit sicherzustellen, dass auch die Daten zum Betrieb des Schweizerischen Nationalkomitees für die elektrotechnische Normung effektiv und effizient genutzt werden können.

Im Namen des CES-Vorstandes und des Vorstandes von Electrosuisse sowie im Namen aller TK-Experten und Mitarbeiter von Electrosuisse, die mit Werner Tanner in den vergangenen 30 Jahren zusammen-

gearbeitet haben, dankt ihm die Geschäftsleitung für die grossen Verdienste, die Werner Tanner für den ehemaligen SEV und die heutige Electrosuisse erbracht hat. Wir wünschen ihm für den neuen Lebensabschnitt beste Gesundheit und Wohlergehen, damit sich seine lange gehegten Wünsche erfüllen mögen. (Siehe dazu auch den Beitrag auf Seite 40 dieser Ausgabe.)

*Jörg Weber, Leiter Verbandsaktivitäten und Generalsekretär CES*

## Direction du secrétariat du CES: Josef Schmucki succède à Werner Tanner

En 1975, Werner Tanner a commencé son activité au sein de l'entreprise SEV – aujourd'hui Electrosuisse – comme membre du groupe Mesures extérieures. Ce dernier était notamment chargé entre autres du contrôle des appareils qui étaient utilisés pour l'alimentation électrique dans les sous-stations. Il a ensuite intégré le département Projets de l'Inspection fédérale des installations à courant fort (ESTI). En 1989, il a passé dans l'association, où, étant collaborateur au secrétariat CES, il a pris en charge divers comités techniques (CT). En 1998, il a été nommé au poste de directeur du secrétariat CES.

Maintenant, au moment de prendre une retraite bien méritée, Werner Tanner peut être fier et avoir bonne conscience. Il lègue

un environnement préparé de manière optimale afin de pouvoir maîtriser au mieux les défis de plus en plus complexes des tâches de normalisation.

Cela n'aurait pas été le genre de Werner Tanner de ne pas s'occuper au mieux de sa succession au secrétariat du CES avant son départ. Un règlement élégant a pu être trouvé en interne avec Josef Schmucki, expert en normes sur les installations à basse tension (NIBT). Afin d'assurer la continuité, un expert dans le domaine des normes a rejoint le secrétariat du CES. Avec le portage de la base de données électronique des normes vers un nouveau système de base de données, Werner Tanner a garanti l'utilisation efficace et efficace des données d'exploitation du Comité

national suisse pour la normalisation électronique.

Au nom du Comité du CES, du Comité d'Electrosuisse ainsi que de l'ensemble des experts des CT et des collaborateurs d'Electrosuisse qui ont travaillé aux côtés de Werner Tanner ces 30 dernières années, la direction le remercie pour les grands services qu'il a rendus à l'ancienne SEV et à l'Electrosuisse d'aujourd'hui. Nous lui présentons nos vœux de bonne santé et de bien-être pour cette nouvelle tranche de vie afin que ses souhaits de longue date puissent se réaliser. (Voir aussi l'article en page 41 de ce numéro.)

*Jörg Weber, responsable Activités de l'Association et secrétaire général du CES*



# Normenentwürfe und Normen / Projets de normes et normes

■ Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekannt gegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium, zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, Electrosuisse).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

■ Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, Electrosuisse).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

## Zur Kritik vorgelegte Entwürfe Projets de normes mis à l'enquête

■ Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk von Electrosuisse werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu Electrosuisse schriftlich einzureichen.

Die ausgeschrieben Entwürfe (im Normenshop nicht aufgeführt) können gegen Kostenbeteiligung beim Normenverkauf, Electrosuisse, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 044 956 11 65, Fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch, bezogen werden.

■ En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes d'Electrosuisse, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à Electrosuisse.

Les projets mis à l'enquête (ne sont pas mentionnés sur internet) peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès d'Electrosuisse, Vente des normes, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, tél. 044 956 11 65, fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch.

### TK 10

#### 10/720/CDV – Draft IEC//EN 62535

Insulating Liquids – Test method for detection of potentially corrosive sulfur in used and unused insulating oil

### TK 14

#### prEN 50216-11:2007

Power transformer and reactor fittings – Part 11: Oil and winding temperature indicators

### TK 17B

#### 17B/1573/CDV – Draft IEC//EN 60947-3

Low-voltage switchgear and controlgear – Part 3: Switches, disconnectors, switch-disconnectors and fuse-combination units

#### 17B/1574/CDV – Draft IEC//EN 61095

Electromechanical contactors for household and similar purposes

### TK 20

#### 20/904/CDV – Draft IEC 60724/A1

Short-circuit temperature limits of electric cables with rated voltages of 1 kV (Um = 1,2 kV) and 3 kV (Um = 3,6 kV)

### TK 23A

#### 23A/543/CDV – Draft IEC//EN 61534-22

Powertrack systems – Part 22: Particular requirements for powertrack systems intended for on floor or under floor installation

#### 23A/546/CDV – Draft IEC//EN 61914

Cable cleats for electrical installations

### TK 29

#### 29/633/CDV – Draft IEC//EN 60318-1

Electroacoustics – Simulators of human head and ear – Part 1: Ear simulator for the calibration of supra-aural and circumaural earphones

### TK 31

#### prEN 50177:2007

Stationary electrostatic application equipment for ignitable coating powder – Safety requirements

### TK 34D

#### 34C/802/CDV – Draft IEC//EN 62386-101

Digital addressable lighting interface – Part 101: General requirements – System

#### 34C/803/CDV – Draft IEC//EN 62386-202

Digital addressable lighting interface – Part 202: Particular requirements for control gears; self-contained emergency lighting (device type 1)

#### 34C/804/CDV – Draft IEC//EN 62386-203

Digital addressable lighting interface – Part 203: Particular requirements for control gears; discharge lamps (excluding fluorescent lamps) (device type 2)

#### 34C/805/CDV – Draft IEC//EN 62386-204

## Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

### Cenelec-Dokumente

|       |                                   |
|-------|-----------------------------------|
| (SEC) | Sekretariatsentwurf               |
| PQ    | Erstfragebogen                    |
| UQ    | Fortschreibfragebogen             |
| prEN  | Europäische Norm – Entwurf        |
| prENV | Europäische Vornorm – Entwurf     |
| prHD  | Harmonisierungsdokument – Entwurf |
| prA.. | Änderung – Entwurf (Nr.)          |
| EN    | Europäische Norm                  |
| ENV   | Europäische Vornorm               |
| HD    | Harmonisierungsdokument           |
| A ..  | Änderung (Nr.)                    |

### IEC-Dokumente

|      |                                    |
|------|------------------------------------|
| CDV  | Committee Draft for Vote           |
| FDIS | Final Draft International Standard |
| IEC  | International Standard (IEC)       |
| A .. | Amendment (Nr.)                    |

### Zuständiges Gremium

|       |  |
|-------|--|
| TK .. | Technisches Komitee des CES (siehe Jahresheft) |
| TC .. | Technical Committee of IEC/of Cenelec          |

### Documents du Cenelec

|  |                                    |
|--|------------------------------------|
|  | Projet de secrétariat              |
|  | Questionnaire préliminaire         |
|  | Questionnaire de mise à jour       |
|  | Projet de norme européenne         |
|  | Projet de prénorme européenne      |
|  | Projet de document d'harmonisation |
|  | Projet d'amendement (n°)           |
|  | Norme européenne                   |
|  | Prénorme européenne                |
|  | Document d'harmonisation           |
|  | Amendement (n°)                    |

### Documents de la CEI

|  |                                      |
|--|--------------------------------------|
|  | Projet de comité pour vote           |
|  | Projet final de norme internationale |
|  | Norme internationale (CEI)           |
|  | Amendement (n°)                      |

### Commission compétente

|  |   |
|--|---|
|  | Comité technique du CES (voir Annuaire) |
|  | Comité technique de la CEI/du Cenelec   |



Digital addressable lighting interface – Part 204: Particular requirements for control gears; low voltage halogen lamps (device type 3)

**34C/806/CDV – Draft IEC//EN 62386-207**

Digital addressable lighting interface – Part 207: Particular requirements for control gears; led modules (device type 6)

**34D/880/CDV – Draft IEC//EN 60598-2-14**

Luminaires – Part 2-14: Particular requirements – Luminaires for cold cathode tubular discharge lamps (neon lamp) and similar equipment

**prEN 61347-1:2007**

Lamp controlgear – Part 1: General and safety requirements

**TK 36**

**36/268/CDV – Draft IEC//EN 62223**

Insulators – Glossary of terms

**TK 46**

**46A/864/CDV – Draft IEC 61196-1-201**

Coaxial communication cables – Part 1-201: Environmental test methods – Test for cold bend performance of cable

**46A/865/CDV – Draft IEC 61196-1-313**

Coaxial communication cables – Part 1-313: Mechanical test methods – Adhesion of dielectric and sheath

**46A/866/CDV – Draft IEC 61196-6**

Coaxial communication cables – Part 6: Sectional specification for CATV drop cables

**46A/867/CDV – Draft IEC 61196-6-1**

Coaxial communication cables – Part 6-1: Blank detail specification for CATV drop cables

**46F/75/CDV – Draft IEC//EN 61169-38**

Radio-frequency connectors – Part 38: Sectional specification – Radio frequency coaxial connectors model, slide-in (rack and panel applications) – Characteristic impedance 50  $\Omega$  (type TMA) – 50  $\Omega$  applications

**prEN 50117-4-1:2007**

Coaxial cables – Part 4-1: Sectional specification for cables for BCT cabling in accordance with EN 50173 – Indoor drop cables for systems operating at 5 MHz – 3 000 MHz

**TK 61F**

**61F/701/CDV – Draft IEC//EN 61029-2-12**

Safety of transportable motor-operated electric tools Part 2-12: Particular requirements for threading machines

**61F/702/CDV – Draft IEC//EN 60745-2-17**

Hand-held motor-operated electric tools – Safety. Part 2-17: Particular requirements for routers and trimmers

**TK 62**

**62D/629/CDV – Draft IEC//EN 60601-2-52**

Medical electrical equipment – Part 2-52: Particular requirements for basic safety and essential performance of medical beds

**62D/632/CDV – Draft IEC//EN 60601-2-50**

Medical electrical equipment – Part 2-50: Particular requirements for basic safety and essential performance of infant phototherapy equipment

**TK 64**

**64/1613/CDV – Draft IEC//HD 60364-5-56**

Low-voltage electrical installations – Part 5-56: Safety services

**TK 65**

**65B/640/CDV – Draft IEC//EN 60534-2-4**

Industrial-Process Control Valves – Part 2-4: Flow Capacity – Inherent flow characteristics and rangeability

**65C/473/FDIS – Draft IEC//EN 61158-300**

Industrial communication networks – Fieldbus specifications – Part 300: Data Link Layer service definition

**65C/474/FDIS – Draft IEC//EN 61158-400**

Industrial communication networks – Fieldbus specifications – Part 400: Data Link Layer protocol specification

**65C/475/FDIS – Draft IEC//EN 61158-500**

Industrial communication networks – Fieldbus specifications – Part 500: Application Layer service definition

**65C/476/FDIS – Draft IEC//EN 61158-600**

Industrial communication networks – Fieldbus specifications – Part 600: Application Layer protocol specification

**TK 78**

**78/704/CDV – Draft IEC//EN 61230**

Live working – Portable equipment for earthing or earthing and short-circuiting

**TK 79**

**prEN 50131-2-3:2007**

Alarm systems – Intrusion and hold-up systems – Part 2-3: Requirements for microwave detectors

**prEN 50131-2-5:2007**

Alarm systems – Intrusion and hold-up systems – Part 2-5: Requirements for combined passive infrared and ultrasonic detectors

**prEN 50131-2-6:2007**

Alarm systems – Intrusion and hold-up systems – Part 2-6: Opening contacts (magnetic)

**TK 81**

**EN 62305-3:2006/prAB:2007**

Protection against lightning – Part 3: Physical damage to structures and life hazard

**TK 82**

**82/492/DTS – Draft IEC 62257-7**

Recommendations for small renewable energy and hybrid systems for rural electrification – Part 7: Generators

**82/493/DTS – Draft IEC 62257-7-3**

Recommendations for small renewable energy and hybrid systems for rural electrification – Part 7-3: Generating set – Selection of generating sets for rural electrification systems

**TK 86**

**86A/1162/CDV – Draft IEC//EN 60794-3-30**

Optical fibre cables – Part 3-30: Outdoor cables – Family specification for optical telecommunication cables for lakes, river crossings and coastal applications

**86A/1167/CDV – Draft IEC//EN 60794-2-30**

Optical fibre cables – Part 2-30: Indoor optical fibre cables – Family specification for optical fibre ribbon cables

**86B/2592/FDIS – Draft IEC//EN 61753-021-6**

Fibre optic interconnecting devices and passive components performance standard – Part 021-6: Grade B/2 single-mode fibre optic connectors for category O – Uncontrolled environment

**86C/778/CDV – Draft IEC//EN 61290-10-1**

Optical amplifiers test methods – Part 10-1: Multichannel parameters – Pulse method using an optical switch and optical spectrum analyzer

**TK 97**

**prEN 50490:2007**

Electrical installations for lighting and beaconing of aerodromes – Technical requirements for aeronautical ground lighting control and monitoring systems – Units for selective switching and monitoring of individual lamps

**TK 108**

**108/251/CDV – Draft IEC//EN 60065/A2**

Audio, video and similar electronic apparatus – Safety requirements

**TK 215**

**CLC/prTR 50173-99-1:2007**

Cabling guidelines in support of 10 GBASE-T

**prEN 50174-1:2007**

Information technology – Cabling installation – Part 1: Specification and quality assurance

**prEN 50174-2:2007**

Information technology – Cabling installation – Part 2: Installation planning and practices inside buildings

**TK CISPR**

**CIS/A/754/CDV – Draft CISPR 16-1-4/A1//IEC 55016-1-4/A1**

Specifications of CMADs

**CIS/F/458/CDV – Draft CISPR 14-1/A1//EN 55014-1/A1**

Proposal for Amendment to CISPR 14-1 Ed. 5.0

**CIS/F/459/CDV – Draft CISPR 14-1/A1//EN 55014-1/A1**

Statistical evaluation of RFI measurements

**CIS/F/460/CDV – Draft CISPR 14-1/A1//EN 55014-1/A1**

Inclusion of measurement instrumentation uncertainty clause

**CIS/H/161/DTR – Draft CISPR 16-2-5**

Specification for radio disturbance and immunity measuring apparatus and methods – Part 2-5: In situ measurements for disturbing emissions produced by large equipment

**TK 91**

**91/708/CDV – Draft IEC//EN 62137-1-3**

Surface-mount technology – Environmental and endurance test methods for surface mount solder joint – Part 1-3: Cyclic drop test

**IEC/TC 49**

**49/783/CDV – Draft IEC//EN 60758**

Synthetic quartz crystal – Specifications and guide to the use

**49/789/CDV – Draft IEC//IEC 60689**

Measurement and test methods for tuning-fork quartz crystal units in the range 10 to 200 kHz and standard values

**IEC/TC 80**

**80/489/CDV – Draft IEC//EN 61174**

Maritime navigation and radiocommunication equipment and systems – Electronic chart display and information system (ECDIS) – Operational and performance requirements, methods of testing and required test results

**80/492/CDV – Draft IEC//EN 62288**

Maritime navigation and radiocommunication equipment and systems – Presentation of navigation-related information on shipborne naviga-

**Weitere Informationen über EN- und IEC-Normen finden Sie auf dem Internet:**

**[www.normenshop.ch](http://www.normenshop.ch)**

**Des informations complémentaires sur les normes EN et IEC se trouvent sur le site internet:**

**[www.normenshop.ch](http://www.normenshop.ch)**



tion displays – General requirements – Methods of testing and required test results

#### IEC/TC 88

##### 88/308/CDV – Draft IEC//EN 61400-3

Wind turbines – Part 3: Design requirements for offshore wind turbines

#### IEC/TC 100

##### 100/1270/DTS – Draft IEC 62312-1-1

Guideline for synchronization of audio and video – Part 1-1: Measurement methods for synchronization of audio and video equipment – General (TC 100)

##### 100/1277/CDV – Draft IEC//EN 62503

Multimedia quality – Method of assessment of synchronization of audio and video (TC 100)

Einsprachetermin: 19.10.2007

Délai d'envoi des observations: 19.10.2007

### Annahme neuer EN, ENV, HD durch Cenelec – Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le Cenelec

■ Das Europäische Komitee für elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.

Die entsprechenden technischen Normen von Electrosuisse können bei Electrosuisse, Normenverkauf, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehrltorf, gekauft werden: Tel. 044 956 11 65, Fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch.

■ Le Comité européen de normalisation électrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.

Les normes techniques correspondantes d'Electrosuisse peuvent être achetées auprès d'Electrosuisse, Vente des normes, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehrltorf: tél. 044 956 11 65, fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch.

#### TK 2

##### EN 60034-8:2007

[IEC 60034-8:2007]: Drehende elektrische Maschinen – Teil 8: Anschlussbezeichnungen und Drehsinn

*Machines électriques tournantes – Partie 8: Marques d'extrémité et sens de rotation*

Ersetzt/remplace: EN 60034-8:2002 ab/dès: 2010-07-01

#### TK 9

##### EN 50155:2007

Bahnanwendungen – Elektronische Einrichtungen auf Schienenfahrzeugen

*Applications ferroviaires – Equipements électroniques utilisés sur le matériel roulant*

Ersetzt/remplace: EN 50155:2001+Amendments ab/dès: 2010-03-01

##### EN 50163:2004/A1:2007

Bahnanwendungen – Speisespannungen von Bahnnetzen

*Applications ferroviaires – Tensions d'alimentation des réseaux de traction*

#### TK 10

##### EN 62021-2:2007

[IEC 62021-2:2007]: Isolierflüssigkeiten – Bestimmung des Säuregehaltes – Teil 2: Kolorimetrische Titration

*Liquides isolants – Détermination de l'acidité – Partie 2: Titrage colorimétrique*

#### TK 15

##### EN 60454-3-11:2007

[IEC 60454-3-11:2007]: Selbstklebende Bänder für elektrotechnische Anwendungen – Teil 3: Bestimmungen für einzelne Materialien – Blatt 11: Kombinationen von Polyester-Folie mit Glasfilament, gekrepptem Zellulosepapier, Polyester-Vliesstoff, Epoxid und wärmehärtendem Klebstoff

*Rubans adhésifs sensibles à la pression à usages électriques – Partie 3: Spécifications pour matériaux particuliers – Feuille 11: Combinaisons de films polyesters avec des filaments de verre, du papier cellulosique crêpé, du polyester non tissé, de l'époxy et des adhésifs sensibles à la pression*

Ersetzt/remplace:

##### EN 60454-3-11:1998

##### EN 60454-3-15:2001

##### EN 60454-3-16:2003

##### EN 60454-3-17:2001 ab/dès: 2010-06-01

##### EN 60454-3-4:2007

[IEC 60454-3-4:2007]: Selbstklebende Bänder für elektrotechnische Anwendungen – Teil 3: Bestimmungen für einzelne Materialien – Blatt 4: Bänder aus gekrepptem und nicht gekrepptem Zellulosepapier mit wärmehärtendem Kautschuk-Klebstoff

*Rubans adhésifs sensibles à la pression à usages électriques – Partie 3: Spécifications pour matériaux particuliers – Feuille 4: Papier cellulosique, crêpé et non crêpé, avec un adhésif en caoutchouc thermodurcissable*

Ersetzt/remplace: EN 60454-3-4:1998

EN 60454-3-5:1998 ab/dès: 2010-07-01

#### TK 17B

##### EN 60947-1:2007

[IEC 60947-1:2007]: Niederspannungsschaltgeräte – Teil 1: Allgemeine Festlegungen

*Appareillage à basse tension – Partie 1: Règles générales*

Ersetzt/remplace: EN 60947-1:2004

ab/dès: 2010-07-01

#### TK 29

##### EN 60645-3:2007

[IEC 60645-3:2007]: Akustik – Audiometer – Teil 3: Kurzzeit-Hörprüfsignale

*Electroacoustique – Equipements audiométriques – Partie 3: Signaux d'essai de courte durée*

Ersetzt/remplace: EN 60645-3:1995 ab/dès:

2010-06-01

#### TK 31

##### EN 60079-1:2007

[IEC 60079-1:2007]: Explosionsfähige Atmosphäre – Teil 1: Geräteschutz durch druckfeste Kapselung «d»

*Atmosphères explosives – Partie 1: Protection du matériel par enveloppes antidéflagrantes «d»*

Ersetzt/remplace: EN 60079-1:2004 ab/dès: 2010-07-01

##### EN 60079-19:2007

[IEC 60079-19:2006]: Explosionsfähige Atmosphäre – Teil 19: Geräte-Reparatur, Überholung und Regenerierung

*Atmosphères explosives – Partie 19: Réparation, révision et remise en état du matériel*

#### TK 45

##### EN 60405:2007

[IEC 60405:2003, mod.]: Strahlungsmessgeräte – Konstruktionsanforderungen und Klassifikation radiometrischer Einrichtungen

*Instrumentation nucléaire – Prescriptions de construction et classification pour les jauges de mesure des rayonnements ionisants*

##### EN 61098:2007

[IEC 61098:2003, mod.]: Strahlenschutz-Messgeräte – Festinstallierte Personenkontaminationsmonitore

*Instrumentation pour la radioprotection – Ensembles fixes pour la surveillance de la contamination de surface du personnel*

##### EN 62022:2007

[IEC 62022:2004, mod.]: Fest installierte Monitore für die Überwachung und den Nachweis von Gammastrahlen-Emittern in von Fahrzeugen transportierten, wiederverwertbaren oder nicht wiederverwertbaren Materialien

*Moniteurs fixes de contrôle et de détection d'émetteurs de rayonnements gamma contenus dans des matériaux recyclables ou non recyclables, transportés dans des véhicules*

#### TK 56

##### EN 62402:2007

[IEC 62402:2007]: Anleitung zum Obsoleszenzmanagement

*Gestion de l'obsolescence – Guide d'application*

#### TK 59

##### EN 50229:2007

Elektrische Wasch-Trockner für den Hausgebrauch – Prüfverfahren zur Bestimmung der Gebrauchseigenschaften

*Lavantes-séchantes électriques à usage domestique – Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction*

Ersetzt/remplace: EN 50229:2001 ab/dès:

2010-06-01

#### TK 61

##### EN 60335-2-106:2007

[IEC 60335-2-106:2007]: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-106: Besondere Anforderungen für beheizte Teppiche und für Heizsysteme zur Raumheizung unter abnehmbaren Fussbodenbelägen

*Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-106: Règles particulières pour les tapis chauffants et les unités chauffantes installées sous des revêtements de sol amovibles, pour le chauffage des locaux*

#### TK 61F

##### EN 60745-2-19:2005/A11:2007

Handgeführte motorbetriebene Elektrowerkzeuge – Sicherheit – Teil 2-19: Besondere Anforderungen für Flachdübelfräsen

*Outils électroportatifs à moteur – Sécurité – Partie 2-19: Règles particulières pour les mortaiseuses*



TK 62

EN 60601-1-2:2007

[IEC 60601-1-2:2007, mod.]: Medizinische elektrische Geräte – Teil 1-2: Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit einschliesslich der wesentlichen Leistungsmerkmale – Ergänzungsnorm: Elektromagnetische Verträglichkeit – Anforderungen und Prüfungen

Appareils électromédicaux – Partie 1-2: Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles – Norme collatérale: Compatibilité électromagnétique – Exigences et essais

Ersetzt/remplace: EN 60601-1-2:2001+Amendments

EN 60601-1-6:2007

[IEC 60601-1-6:2006]: Medizinische elektrische Geräte – Teil 1-6: Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit einschliesslich der wesentlichen Leistungsmerkmale – Ergänzungsnorm: Gebrauchstauglichkeit

Appareils électromédicaux – Partie 1-6: Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles – Norme collatérale: Aptitude à l'utilisation

Ersetzt/remplace: EN 60601-1-6:2004

EN 60601-1-8:2007

[IEC 60601-1-8:2006]: Medizinische elektrische Geräte – Teil 1-8: Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit einschliesslich der wesentlichen Leistungsmerkmale – Ergänzungsnorm: Alarmsysteme – Allgemeine Festlegungen, Prüfungen und Richtlinien für Alarmsysteme in medizinischen elektrischen Geräten und in medizinischen elektrischen Systemen

Appareils électromédicaux – Partie 1-8: Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles – Norme collatérale: Exigences générales, essais et guide pour les

systèmes d'alarme des appareils et des systèmes électromédicaux

Ersetzt/remplace: EN 60601-1-8:2004+Amendments

TK 65

EN 62264-3:2007

[IEC 62264-3:2007]: Integration von Unternehmens-EDV- und Leitsystemen – Teil 3: Aktivitätsmodelle für das operative Produktionsmanagement

Intégration du système de commande d'entreprise – Partie 3: Modèles d'activités pour la gestion des opérations de fabrication

TK 86

EN 61300-2-49:2007

[IEC 61300-2-49:2007]: Lichtwellenleiter – Verbindungselemente und passive Bauteile – Grundlegende Prüf- und Messverfahren – Teil 2-49: Prüfungen – Einbauprüfung für Steckverbinder Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Méthodes fondamentales d'essais et de mesures – Partie 2-49: Essais – Essai d'installation de connecteur

EN 61300-2-50:2007

[IEC 61300-2-50:2007]: Lichtwellenleiter – Verbindungselemente und passive Bauteile – Grundlegende Prüf- und Messverfahren – Teil 2-50: Prüfungen – Festigkeitsprüfung für Lichtwellenleiter-Steckverbinder – Einmoden und Mehrmoden Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Méthodes fondamentales d'essais et de mesures – Partie 2-50: Essais – Essai de résistance des connecteurs à fibres optiques sous charge statique – Unimodal et multimodal

EN 61300-2-51:2007

[IEC 61300-2-51:2007]: Lichtwellenleiter – Verbindungselemente und passive Bauteile – Grundlegende Prüf- und Messverfahren – Teil 2-51: Prüfungen – Prüfung für Lichtwellenleiter-Steck-

verbinder mit angelegter Zugkraft – Einmoden und Mehrmoden

Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Méthodes fondamentales d'essais et de mesures – Partie 2-51: Essais – Essai des connecteurs à fibres optiques en transmission lorsqu'une charge de traction est appliquée – Unimodal et multimodal

CENELEC/BTTF 69-3

CLC/TS 50509:2007

Titel nur in Englisch/Titre seulement en anglais Use of LED signal heads in road traffic signal systems

CENELEC/SR 85

EN 61557-8:2007

[IEC 61557-8:2007]: Elektrische Sicherheit in Niederspannungsnetzen bis AC 1000 V und DC 1500 V – Geräte zum Prüfen, Messen oder Überwachen von Schutzmassnahmen – Teil 8: Isolationsüberwachungsgeräte für IT-Systeme Sécurité électrique dans les réseaux de distribution basse tension de 1000 V c.a. et 1500 V c.c. – Dispositifs de contrôle, de mesure ou de surveillance de mesures de protection – Partie 8: Contrôleurs d'isolement pour réseaux IT

Ersetzt/remplace: EN 61557-8:1997 ab/dès: 2010-05-01

CENELEC/SR 90

EN 61788-4:2007

[IEC 61788-4:2007]: Supraleitfähigkeit – Teil 4: Messungen des Restwiderstandsverhältnisses – Restwiderstandsverhältnis von Nb-Ti-Verbundsupraleitern Supraconductivité – Partie 4: Mesure de la résistivité résiduelle – Taux de résistivité résiduelle des supraconducteurs composites au Nb-Ti Ersetzt/remplace: EN 61788-4:2001 ab/dès: 2010-07-01

normen

**Ethernet bis an die Maschine**  
Ein Kommunikationsnetz für das gesamte Unternehmen

Ethernet erobert für den industriellen Einsatz lange Zeit ungenutzte Bereiche. Inzwischen hat sich diese Technologie im Automatisierungsbereich etabliert. Industrial Ethernet hat allerdings nur noch wenig mit der über 25 Jahre alten Ursprungstechnologie zu tun. Die Minimierung von Daten, Kombination mit den Ethernet-Standards für Sicherheit, Full-Duplex-Übertragung und die Möglichkeit der Realisierung der Bandbreite von 10 Mbit/s, auf 100 Mbit/s oder 1000 Mbit/s sind Meilensteine in der industriellen Kommunikation. Neue Technologien wie echtzeitfähiges Ethernet erhöhen die Stabilität der Automatisierungssysteme zusätzlich.

Ethernet-Netzwerke sind für den industriellen Einsatz geeignet, weil sie die im Ethernet genutzte Schicht-Modellstruktur, welche bei anderen Netzwerken eine redundante, da kein Single-Point-of-Failure, ist. Zudem ist die Ethernet-Technologie mit der hohen Verfügbarkeit der Netzwerke. In vielfältigen Anwendungen finden sie den besten Einsatzort.

Feldfähiger IP2 Switch  
Das ist ein industrieller Switch mit IP-Adresse und Modbus/Profibus-Porten. Er ist für den Einsatz in Umgebungen geeignet, die hohen Anforderungen an Temperaturbereich, Vibration und mechanische Belastung ausgesetzt sind. Durch seine IP-Adresse ist er über ein Ethernet-Netzwerk erreichbar und kann so über ein Ethernet-Netzwerk mit anderen Geräten verbunden werden.

Man haben sich zwei Alternativen bei der Realisierung der industriellen Ethernet-Netzwerke. Die erste Variante ist die Realisierung eines industriellen Ethernet-Netzwerks auf Basis der Ethernet-Technologie. Die zweite Variante ist die Realisierung eines industriellen Ethernet-Netzwerks auf Basis der Industrial Ethernet-Technologie. Die Realisierung eines industriellen Ethernet-Netzwerks auf Basis der Ethernet-Technologie ist die Realisierung eines industriellen Ethernet-Netzwerks auf Basis der Industrial Ethernet-Technologie.

Diese beiden Varianten sind die Realisierung eines industriellen Ethernet-Netzwerks auf Basis der Ethernet-Technologie und die Realisierung eines industriellen Ethernet-Netzwerks auf Basis der Industrial Ethernet-Technologie. Die Realisierung eines industriellen Ethernet-Netzwerks auf Basis der Ethernet-Technologie ist die Realisierung eines industriellen Ethernet-Netzwerks auf Basis der Industrial Ethernet-Technologie.

**Fachartikel auf dem Internet**  
[www.electrosuisse.ch/bulletin](http://www.electrosuisse.ch/bulletin)  
(Rubrik Fachartikel)

**BULLETIN**





**TREUHAND AG**  
Dipl. Experten für Treuhand, Steuern und Wirtschaftsprüfung

Unsere Mandantin ist einer der weltweit führenden Hersteller von Hochspannungs-, Hochstrom- und Hochleistungs-Prüfausrüstungen und Komponenten.

In ihrem Namen suchen wir für eine Tochtergesellschaft in Basel per sofort oder nach Vereinbarung eine/n

## INTERNATIONAL SALES ENGINEER

zwecks Erweiterung der bestehenden Verkaufsstrukturen. Dazu sind Sie regelmässig im In- und Ausland auf Reisen. Sie verfügen über einen FH- oder HTL-Abschluss, vorzugsweise im Bereich Elektro-Engineering / Hochspannungstechnik oder eine vergleichbare Ausbildung. Idealerweise bringen Sie bereits praktische Verkaufserfahrung im technischen Bereich mit. Sie zeichnen sich durch hohes Engagement und eine rasche Auffassungsgabe aus. Sie haben Verhandlungsgeschick, kommunizieren auch in englischer Sprache gewandt und werden von den Kunden und deren technischem Personal als professionelle/r Gesprächspartner/-in wahrgenommen. Ferner sind ausgezeichnete Fähigkeiten im Erstellen von technischen Dokumenten erwünscht.

Es erwartet Sie eine sehr selbständige Aufgabe in einem dynamischen Unternehmen mit einer leistungsorientierten Entlohnung.

Ihre detaillierten Bewerbungsunterlagen richten Sie bitte in englischer Sprache an unseren Herrn Thomas Ritter.

**LLK Treuhand AG, Rebgasse 4, Postfach, CH-4410 Liestal**



Die NSE plant und entwickelt neue Anlagen und Hochspannungsnetze. Unter [www.nse.ch](http://www.nse.ch) lernen Sie uns näher kennen.

Haben Sie Ihr Studium abgeschlossen und suchen Sie eine herausfordernde Tätigkeit in einem jungen, aufstrebenden Unternehmen? Dann könnten Sie als

## Leiter Planungsbüro Elektroingenieur/in

unser zukünftiges Kadermitglied sein.

### Ihre Aufgaben

- Sie führen die Ingenieursabteilung in Eigenverantwortung
- Planen Strom-Verteilungsnetze bis 400 kV in Europa
- Erstellen Schutzkonzepte
- Managen Anlageninbetriebsetzungen
- Planen und Leiten Anlagenmodernisierungen und Anlagenumbauten

### Ihr Profil

- Abgeschlossenes ingenieurwissenschaftliches Studium in Fachrichtung Elektrotechnik / Energietechnik
- Berufserfahrung im Bereich Netzplanung / Netzanalyse oder Schutzprüfung
- Fundierte Erfahrung in der Anwendung von MS-Office-Produkten und NEPLAN Netzberechnungsprogrammen
- Erfahrung in der Führung von Mitarbeitern
- gute Englischkenntnisse

### Willkommen bei der NSE in Wohlen!

Sie erhalten die Chance, in einem wachsenden, international tätigen KMU tätig zu sein und konstruktiv am weiteren Aufbau mitzuwirken. Sie profitieren von einer mitarbeiterorientierten Unternehmenskultur.

Ihre schriftliche Bewerbung richten Sie bitte an: Herrn Dipl. Ing. A. Aebersold, Bremgarterstrasse 54, 5610 Wohlen AG.

Herr Dipl. Ing. A. Aebersold, Tel. 056 618 77 99, erteilt Ihnen gerne nähere Auskünfte über diese Aufgabe.



Unser Netz. Unser Team. Ihre Chance.

Teampay wird gross geschrieben bei der BKW. Auf Ihre fachlichen Fähigkeiten freuen wir uns ebenso wie auf Ihre persönlichen Qualitäten. Wir bieten spannende Aufgaben, attraktive Konditionen und interessante Perspektiven.

## Ingenieur/in Netzentwicklung

**Wir wollen Ihnen einiges bieten.** Mit Fokus auf die Versorgungssicherheit und Wirtschaftlichkeit planen Sie im Team das Elektrizitätsnetz der BKW, pflegen Netzmodelle und führen Netzberechnungen durch. Sie entwerfen Netzentwicklungsstrategien und beteiligen sich an Verhandlungen mit Partnern. In dieser interessanten und vielseitigen Position überwachen Sie zudem laufende Erneuerungs- und Ausbauprojekte und arbeiten an der Investitionsplanung mit.

**Sie haben die Erfahrung dazu.** Für diese anspruchsvolle Funktion verfügen Sie über eine Ausbildung als Elektroingenieur/in FH oder ETH. Sie interessieren sich für komplexe Systeme der Energietechnik und wollen Ihr analytisches Flair, Ihre Kommunikationsfähigkeit und Ihr Verhandlungsgeschick täglich unter Beweis stellen. Einige Jahre Erfahrung in der Netzplanung ist ein Plus, jedoch nicht Bedingung. Sie sprechen Deutsch oder Französisch und haben von Vorteil Kenntnisse in der anderen Sprache.

**Jetzt freuen wir uns auf Ihre Bewerbung.** Christoph Fischer, Leiter Netzentwicklung, beantwortet gerne weitere Fragen (Telefon 031 330 54 31). Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an die BKW FMB Energie AG, Barbara Steffen, Human Resources Consultant, Viktoriaplatz 2, 3000 Bern 25 oder an [barbara.steffen@bkw-fmb.ch](mailto:barbara.steffen@bkw-fmb.ch)

[www.bkw-fmb.ch](http://www.bkw-fmb.ch)

